

Zatweefchu Awises.

Nr. 35.

Zettortdeenä 30. Augusti.

1862.

Awischu sinuas.

Bruchschös stribdejahs diwi brahlki iskapts deht. Weens to jo zeeti sawäs rohkäs turreja, ohtris atkal ar warri gribbeja israut. Jtt ahtri atlaide turretajs wakkä un iskapts ohtram brahlm eedubrahs wehderä un nu bij us reisu pagallam. Rai jelle fargahs affu leetu deht stribdetees.

Wahzfemmè irr daschäs weetas eeraddums bahrgä laikä ilgi jo ilgi swannibt. Lantini dohma, ka Deews tad wianeeem buhschoht jo schelligs un tohs no ugguns-grehla pasargaschoht. Dauds semmès schi swannischana pehrkona laikä irr zeeti aisleegta, jo to sinn, ka sibbins daschu reis augstös tohrnös eespeer. Tä arri scho waffar Tiroleru semmè notizzis; sibbins diwus swannitajus nospehris.

Salschu semme. Meschakunga dehts speheleja ar plinti un gribbeja gulloschu kalnurazjesu labbi isbaidiht. Winsch uslikke sawai dubbulta stohbra plintei kapparinu us to stohbru, ko par tulschu turreja. Plinte sprahga wakkä un lohde isgahje wihrum zaur galwu. Dehts bij us peelahdeto stohbru kapparinu uslizzis.

Bairu semmè kahdä weeta lauku-kohpschanas beedriba nospreeduse par tik un tik dauds mahjahm dahrsneeku eezelt, kam wiffi dahrsi jakohpj un augtu kohki jastahda. Gan teizama leeta! Arri pee mums fahl fainneeki wairak ar dahrsu kohpschanu un augtu stahdischanu darbotees. Jaw redj pee daschahm mahjahm labbi eetaifitu dahrsu un smukki fastahditus kohkus, kas mahjahm par leelu jankumu un teizamu labbumu.

Grahzes pilfatä. Gistreikeru semmè, stahweja weschere ne uppes-mallä us laipu weschu masgadama. Tè kahja paslihd un — putnks! bij weschere ne dsillä uppe eekrittusi. Jaw straume to prohjam rahwe, jaw fahke grimt un sliht — te

peepeld winnas funs klast un israuj weschere ni mallä.

Wahzfemmè, Annoweres Rehnina walsti, peesehja gohwu-gans — kas jits, ka beskaunigs sehns — funni pee bukka aste. Bullis no tam sabijahs un skrehja ka traks paher gannibahm un labbibas laukeem. Winsch ahtraki ne rimma, kamehr funna aste bij norauta. Abbeem lohpineem bij leelas bailes un fahpes jazeesch un labbibas lauks bij tä nowasahs un samihdihts, ka skahdi lihds trihs fimts dahldereem rehlinaja.

Berlinè Juhlja mehnesi kahdam kohymannim muscha augsch-luhpä eedure, kas tuhliht negantigi uspumpst. Kad nu tuhliht ne tikka ar Salmiak-spirktu, kas dauds reis lihdsiht — masgahs, un dakters indewi arri tuhliht ne warrejs spreest, tad pumpums wairumä gahjis — israhdija, ka winsch leefas sehgä (Witzbrand) flims, un rau! salsch wihrs tappa ka kautin nokauts. — Muscha, kas tam luhpä eeduhra, buhs to giptigu fullu no kahda leefas sehgä krittuschu lohpa eesihdusi, un mirrejam atkal meesä eelaidusi. Tadeht mahzees scheid, lassitajs, tawus lippigäs sehgäs krittuschus lohpinus labbi dsilli semmè bes ahdas nowilkschanas aprakt, fur neweena dsihwa raddiba ne warr peekluht klast.

Birmingamas pilfatä, Gulantè, pabrihki, fur schaujamas zepurites plinteht taifa, maschine sprahgusi un 8 zilwekus pawiffam nomaitajusi un 30 irr lohti eewainoti.

Wirtembergas walsti, Wahzfemmè, neapdohmige schahwejs meschä dohmadams us meddijumu schaut — behrnu buhri eeschahwis un weenu 13 gaddu puisenu pawiffam noschahwis un ohtru 7 gaddu wezzu meiteni fashahwis. G. F. S.

Behterburga. Kahds sweschineels eenahza trakteeri, ko saw „Jaroslaw“ un panehma Nr. 7. Biinnam ne bija nekahdu mantu lihds, tikween ap-

gehrbs muggurâ. Liffa few doht wakkarinâs ar glahsu brandwihna un butteli wihna un gahja gul-leht. 11tôs no rihta trakteera fullaini dohmaja, ka sweschineels jaw buhſchoht pahrgullejis un weens no teem eegahja Nr. 7. sweschineela istabâ — un to atradda gultâ affinis! pee kahjahm puzz-nasi! „Ro juhs ar fewim darrijufchi!“ eesauzahs fullainis. „Neka! ez til gribbeju few lasku pahrgreeft.“ — Afsaufts dakteris pasinne, ka schis effoht tas brikku un kikeru taisitajs (oprikus) A. Peldmanns no Pinnu semmes, 22 gaddus wez, kas stahw appalsch usraudsbas. Ne sinn kalabbad tâ darrijis. Tappe nowests us Obukowas lasareti, fur pee wiinna atradda buddeliti ar drappehm, kas zaur Behterburgas leelo polizeju tâ pat taps ismekleta kâ schi leeta. J.....i.

Klaipehde. Ka ta konterbandes-buhſchana pee tam peepalihds, zilwekus famaitaht, warr dseht no ta neganta darba, kas nesenn us Kreewu rohbescheem Klaipehdes tuwumâ notizzis. Teem tur buhdameem konterbandneekem liffahs, ka kahds no winneem tohs gribboht pee teefas apfubdseht. Tee uskritta tapehz tam kahdâ weentula weeta un nokahwa to breefmigâ wihse, tam azis isſpeesdami, wiffus kaulus falausdami, galkas gabbalus isgreesdami un to nabbaga zilweku, kas wehl nebij pilnigi noht, neschehligi gulloht atstahdami. Pat newainigajam peerahditaja firgam bij sleplawu atreebſchanu just. Tee peesehja lohpu pee galwas pee lohka un pakahra to. Nonahweta lihks effoht breefmigi isſkattijees.

Wahzsemme taggad isdibbinajufchi, ka kurrmam par gaddu wairak kâ 12 tuhft. spradschu un daschadu flahdigu tahru preeksch barribas wajjadsigs. Woi nu kurrmus wehl turpmak wajjahs?

Berlines Awises bij preeksch kahda laika preeksch karpu (siwu) isaudsinaschanas — „karpupulwers, lastite par 1 dukkatu“ peedahwahts. Kahds Berlinê buhdams muischneels, kas schahs siwis labpraht sawâ muischâ buhtu audsinajis, noſuhtija sawu fullaini us apſihmeto weetu, bet dabuja sawu dukkatu lihds ar rakstu atpakat, lurreâ stahweja: „Peedohdeet — tas notikka derreschanas

labbad, ka to dumjako, trakkako leetu warr isfohliht un tuhdal tizzigus atrohd. Juhs effect tas festais, kas karpu-pulweri gribb.“ — Id.

Tâ jaw dascham labbam gahjis, kas pehz mantas prezejis.

(Pateefigs notiffums.)

Naw wis ilgi, ka kahds skrihweris pee kungeem deenestâ gohdigi dsihwoja. Pee kungeem bij daika, jauna gohdiga meita par jumprawu, (so fauffim par Anninu) un to skrihweris par bruhiti turreja un bija nehmejs gattaws. Tanni paschâ muischâ bija arri spihsmanne, wezza, nejaula meita Trihne ar labbu plattu mutti. Spihsmanne un jumprawa abbas pirka Wahzsemmes lotterijâ lohses, zerredamas ko winneht. Skrihwera jaunskungs abahm schis lotterijas lohses apghdaja. Aisgahja laiks pehz laika, bet wehl ne bija sinna no kahda winnina. Tê atnahk pee skrihwera grahmata, kas melde, ka spihsmannes Trihnes lohse 20 tuhft. gulschus winnejuſe. Skrihwerim schaujahs prah-tâ: Tas labs naudas grassis, tē jataisa andele, un ne teiz spihsmannei wehl neka no winnas laimes; bet — tawu wiltneeku! atstahj us weetas daito Anninu un fahl pehz wezjas Trihnes luhkotees un tai gluddenus, mihkſtus mihlestibas wahr-dus mehtaht. Trihne mihlestibas pilna labpraht peenehma skrihwera wahr-dus. Zebſchu Annina, kas skrihweri ustizzigi un zeeti ween mihleja gan skrihwerim pahrimetta neustizzibu un no firdehsteem bahla un wahja palikka daschu affaru raudadama, tomehr skrihwera zeets prahts negreese ne ausi us gaudahm — un aisgahja pee zeenigas, usteiza tai deenestu stahstidams, ka Trihni par fewu apnem-schoht un drihs kahsas buhſchoht. — Trihne lustiga bes prahta; bet zeeniga mahte ne warreja fapraft, kas skrihweri tâ fasilbijis wezzo Trihni nemt. — Behz diwi neddelahm kahsas noteiktas, kahsu rauh-schi fazepiti, wihns un allus pahrwestis un kahsu weesi saluhgti, bet Trihne wehl ne pufoplehtu wahrdu no sawas winnetas naudas ne sinn. — Atnahk kahsu rihts — bruhtgans un bruhite brauz basnizâ un teek salaulati un bruhtgans laimigs par saweem 20 tuhft. gulscheem un bruhite par jaun-u wihru. — No basnizâs pahrbraufufchi, gribbedams

bruchtganē nu fawai melnai jaunai feewelei preeku darriht stahsta, ka ta 20 tuhst. gulschus zaur lōsteriju winnejusi. Bruhte to dabbujuse dširdeht ja-fitt til rohkas lohpa un no gibbola pahremta us krehfla saploht. Bruhtganē dohmadamē, ka ta no preeka pagihbst, masga tai ar aukstu uhdeni waigu lihds fchi atkal atschilbst. Tad fchi fahf bruchtganam stahstih, ka fawu lohšes zeddeli zeenmahtei — naudas truhkuma deht pahrdewusi un fchi atkal lohšes zeddeli fawai jumprawai Anninai atschinkojusi. — Skrihweris to dabbujis dširdeht arri kriht us krehflu un fahf waimanahht un rohkas schnaugt; bet las darrihts irr padarrihts! Ne nu naudas, nedf daifas feewas, bet tikkai nesmukka wezzene un behdas un — ka jaw pats prattisi — nemeers un dumpis bes galla nu mahja. — Daita Annina, (jo ustizzibu Deews allaschin atmaksa un fwehti) — dabbuja fawu leelu naudu un zittu brangu wihrū, un Deewu teikdama un jau-neemi laudim to mahzibu ausis eetschulstedama:

Neprezz pehz mantas, las irr neeks
 Zsuhd tapat ka azzu preeks. —
 Kas ustizzigi mihlejajs,
 Un lauliba ta fadohdahs,
 Tee dšihwo laimigi!!

G. F. S.

Dohšes likkumi.

Kahda jauka waffaras deena Bruhschu kehniensch Prizzis tas leelais pa dahrsu edams zaur leelu lauschu pulku, iswelf fawu dohfi gribbedams tabaku schnaukt. Te peenahl kahds wezs kurpneeka sellis, ferr arri bes kahdas atwehleschanas dohse un atkal lauschu pulka eescha. Kehniensch pawehleja fullainim, ka to beskaunu, las pee wiina dohšes gahjis, buhs usmekleht un us pilli nowest. Wezzais sellis us pilli aiswests, salihzis un drebbedams no bailehm stahjahs kehniina preekscha. Kehniensch scho bahrgi ta usrunna: „Ka tu warreji eedrohschinatees pee mannas dohšes eet?“ — Schis drohschaks palizzis atbild: „Zeeniga Majestete! esmu darrihts riktigi pehz dohšes likkumeem!“ Kehniensch brihnidamees prassa: „Ta, woi tad tabakas-dohsei ar jaw kahdi likkumi? no tam gan wehl nelo ne biju dširdejis.“ „Ka tad zeeniga Majestete, dohšes likkumi tahdi: ja schnauzejs preeksch dohšes at-

taifschanas weenu reisi us dohšes wakla fitt, tas nosihme, ka weens pats gribb schnaukt; bet kad diwi reis fitt, tad parahda, ka ohtrs schnauzejs arri tohp pee schnaukschanas luhgts.“ — Kehniensch atbildeja: „Tahdus likkumus gan wehl ne biju dširdejis. Bet es ne schnauzu wis ar schahdeem un tahdeem no weenas dohšes. Lai tu zitta reise kahrdinaschanā ne eekrihti manna dohse fawus naggus bahst, tad fche tew fchi dohse no kuzkas tu jaw weenreis effi schnauzis, bet nu fargees no tam!“

M. S.....t.

Ne faitini funnus!

Breeksch kahdeem 9 gaddeem notikka Baireu semmē, Bambergas pilfata, fchis breefmigs notikkamē. Kahds baggats namneeks johloja un spehleja labprahht ar schunneli, to wiffadi pluhkadame un raustidams. Sunē fahka nurdeht un jo piktē palikt, bet lungam tas jo labbaki patikka un fchis schunneli wehl wairal plehfa un raustija gan pee astes, gan pee ausim. Sunē jo dikti eekaitinahts, lezz lungam azzis un ar sohbeem drufzin waigu eefkramba. Naw leela waina un lungs par to mas behda. Te pehz 4 neddefahm lungs paleek traks un ahr-prahta, fahf sist un daufitees un naw nekahda wihsē waldams. Kungs bij jaslehds kehdes. Jo kad trakkuma brihschi usnahza, tad sohbus greesa, azzis grohsija, aplamus wahrduē runnaja un ka pats negantais ar rohlahm un kahjahm dauhsjahs. Gan likka atfaukt dakterus, bet tee wairs ne warreja lihdscht. Pehz kahdahm deenahm lungs breefmiga nahwē nomirra. Lohpu dakteri funni ismeklejuschi apleezinaja, ka funs itt nebuht ne effoht traks, bet tikkai tai brihdi no lunga eekaitinahts warren niknis palizzis un ta ar piktū kohdeenu scho nelaimi padarrihts. — Mihkti lassitaji, eewehrojat scho notikkumu labbi! Wezzaki, ne laujat faweem behrneem lohpinus nepareisi mohziht, raustihht un pluhlahht, jo lohpineem fahp. Un par dauds eekaitinati, tee warretu drihs jo aplamu pohstu padarriht.

Derrigs padohms.

Ar flohr-lakkeem (las bohdes jeb apteeki dabbujami) warw muschas, tahrpus un pelles isdeldeht

un aisdſiht. Ar klohr-kalkeem warr tohti labbi lohpu-fehrgas, ihpaſchi naggi-fehrgu nogreest, jeb to neslahdigu darriht. Masal paſiſtams irr, ka tee paſchi sawas ſmakkas deht no zitteem lohpeem eeniſti tohp. Wiſſas muſchu-ſortes, ihpaſchi tahs negantahs duhrejās ſtalds, tohp weenā nakti pawiffam aisdſihtas, kad klohr-kalkus us dehta uſliktus ſtalli pa-augſti pakarr un weenu lohgu druſgin wallā atſtahj. Ta ſmakka iſdsenn wiſſas muſchas pa lohgu ahrā, kas agrumā aiſtaifams. — Klohr-kalki naw lohpeem nemas ſlahdigi, turprettim derrigi tapehz, ka tee jebkurre ſlahdigu gaiſu iſdelde. Saprotams, ka ſchi leeta allaschur, wiſmasal weenreis par neddelu, bruhlejama, kas lehti warr notikt tapehz, ka pee tam newaijag leclu iſdohſchanu un eerikteschanu. Iſtaha jeb zitta weeta ehkā, kur klohr-kalki irr, netohp no ſchurkahn un pellem apmekleta: wiſſur behg ſchee kuſtoni, kur ſchi ſmakka irr. Kahdā gaſtu-nammā mehginaja ſchohs kalkus bruhleht, un reds: ſchurkas un pelles pa wiſſahm klaht peederrigahm ehlahm bij peepeſchi noſudduſchas! No ſtahdeem warr arri zur klohr-kalkeem kuſtonus tohti labbi atdſiht. Kahpoſtu-dahrſi irr no ſemmes-bluffahm, taurineem un tahrpeem pawiffam atſwabbinati, kad tee ar klohr-kalku uhdeni apſprizeti tappuſchi. Schee kalki tohp uhdeni iſmehrjeti un tad ar aſtru farru flohtu jeb muhrneeka pinſeli apſprizze ſtahdus, kad til warr, wakkarā jeb agrumā. Tā apſprizzehts kahpoſtu gabbals netappa ne no weena tahrpa aiſ-

ſlahrts, turprettim zitti kahpoſtu-ſtahdi, kas tuwumā bija, tappa no tahrpeem pawiffam apehſti. Preekſch tahrpu noturreschanas un aisdſiſchanas no auglu-lohkeem, naw labbaka padohma, kā klohr-kalki. Waijag preekſch tam nemt 1 mahrz. klohr-kalkus un tohs ſamaiſht ar 1/2 mahrz. zuhku taukeem, ko tad ar pallulahm aptihtu un plahſteri iſſpeestu ap kohku ja-apſeen. Wiſſi tahrpi nokriht no ſarreem ſemmē un neleen wairš augſchā; ir pat taurini ſargahs no katra kohka, kad lappas ar klohr-kalku uhdeni apſprizetas. — Id.

Smeekti.

Kahds gudrineeks fehdeja lihds ar ſaweem breedem wakkarā pee allus-glahſes. Tē eenahza ſweſchs mahzitajs gaſtu-kambari un apſehdahs pee ta paſcha galda pee wakkarinahm. Muhsu gudrineeks greeſch wallodu us tizzibas-leetahm un eefahl neganti leelitees. „Un es to ne tizzu, ka garš irr; ko es ar manuahm azzim neredſu, to netizzu. Ko Zuhš us tam ſakkat, zeenigs lungs?“ — „Mih-lais nahburgs“, atbildeja mahzitajs, „Zuhš redſeet, es eſmu tē pee wakkarinahm un ne preekſch ſtrihdeſchanahs. Zuhš tapehz peedohſeet, kad Zums ihſi atbildu: Zuhš netizzeet, ko Zuhš neredſeet, ſakleet Zuhš? Nu, tad Zuhš ir man wehleſeet, Zums teikt: ka Zums ne lohtes ſmadſenu galwā naw, jo no tam neko neredſu.“ — Gudrineeks tappa braangi iſſmeets. — Id.

Rabbibas un prezzu firgus Mihgā tai 25. Augusti un Leepajā tai 18. Augusti 1862 gaddā.

Maſſaja par:	Mihgā.		Leepajā.		Maſſaja par:	Mihgā.		Leepajā.	
	R.	K.	R.	K.		R.	K.	R.	K.
1/3 Iſchetw. (1 puhrn) rudſu 200 lihds	2	20	2	20	1/2 puddu (20 mahrz.) dſeſes . . .	1	—	1	10
1/3 " (1 ") ſweeſchu 400 —	4	25	3	80	1/2 " (20 ") tabafa . . .	1	25	1	40
1/3 " (1 ") meeſchu 170 —	1	80	1	90	1/2 " (20 ") ſchEhtu appimu	—	—	2	50
1/3 " (1 ") auſu . 120 —	1	30	1	20	1/2 " (20 ") ſchah. zuhku gall.	—	—	—	—
1/3 " (1 ") ſirau . 275 —	3	—	2	50	1/2 " (20 ") krohna linnu	2	50	2	—
1/3 " (1 ") rupju rudſu milt.	2	20	2	25	1/2 " (20 ") brakka linnu	1	40	1	20
1/3 " (1 ") bihdelet. 325 —	3	50	3	25	1 muzzu linnu fehflu . . . 6 lihds	7	25	—	—
1/3 " (1 ") ſweeſchu mil.	4	45	4	25	1 " ſilku 950 —	10	—	8	50
1/3 " (1 ") meeſchu putr.	2	70	2	90	10 puddu ſarlanas ſahls . . .	6	—	—	80
10 puddu (1 birkaru) ſeena . 350 —	4	—	3	—	10 " baltas rupjas ſahls . . .	5	75	—	80
1/2 " (20 mahrz.) ſweeſta 410 —	4	25	3	60	10 " " ſmakkas " . . .	5	75	—	80

Von der Cenſur genehmigt. Mitau, den 26. August 1862. Nr. 145.

Missiones

s i n n a s.

Nr. 17.

1862.



Zannas sinnas.

Rihga. Miltseem missiones draugeem freidsamees to sinnu doht, ka muhsu missionars Nerling's, kas pehrn no Widsemmes sinodes jeb mahzitaju sa-eeschanas Wolmaré us Leipzigas pilfatu tiffe atlaiſts, ka jo labbi missiones buhschanu eemahzitohs, ſhogadd 13. Mei mehneſcha deenâ Rihgâ no Widsemmes biſkapa un ſuperdenta Waltera par mahzitaju irr eefwehtihſts un pehz 30. Mei mehneſcha deenâ no Leipzigas, kad tur leelus missiones ſwehtklus ſwinneja, irr aiſfuhtihſts us Rihhta-Indiu. Taggad taſ nu to garru juhraſ-zeſku ar fuggi brauz un ka zerrejam drihſ arri pee muhsu Tamuleeſchu Luttera draudſehm ſawu ſwehto darbu us-nemê. Lai Deewâ taſ Kungê ſchim ſawam jaunam leezineekam ſchehligi palihdſ! — Skaidrakâs ſinnas par ſcha miſſionara, ko pirmo Widsemmes Luttera draudſe pee paganeem noſuhtijufi, eefwehtifchanu un atlaiſchanu gan drihſ dabbuſim.

Gr.

Awrifâ walda pahr ſemmes-gabhalu Daomeju breeſmigs un affinſkahrigs kehniſch. kaſ allaſchin ar apfahrtejahm walſtim kareo. Ne fenn bij atkal kareu ſahziſ, eenaidneekus uſwarrejis, winnu pilfatu nodedſinajis, tuhſt. nokahwis un tſchetrus tuhſt. ſakehriſ un par wehrgeem mahjâs pahrweddiſ. Redſeet, tà eet paganu ſemmê, kur Ewangeliuma gaiſma ne ſpihd un kur kriſtiga wal-diſchana truhſt.

Widdus-Awrifa. Kahdâ Kattofu miſſionars rakſta, ka triju mehneſchu ſtarpâ diwpaſmit miſſionari zaur to negantu neweſſeligu gaiſu Awrifâ eſſoht beiguschees, un ka tapehz waijadſeſchoht negribboſcheem, miſſioni tē pameſt.

—Id.

Gulantê ne fenn nomirra teizamê miſſionariſ Wolps no Weibersbaka, kaſ 24 gaddus ar leelu preeku un ne-apniſſchanu zaur paſauli gahjiſ Deewa ſwehtu wahrdu ſluddinaht un netizzigus laudiſ pee Jeſus Kriſtus peewef. — Schis gohda-wihrs irr dſimmis ſchihds, kaſ 17 gaddus wezſ, kriſtigu tizzibu peenehwiſ, un jaw ſehnê, 12 gaddus wezſ, ebreiſku, lateiniſku un greekeru wallo-du ar leelu mudribu mahzijeſ — un pehdigi kriſtigu tizzibu peenemdams ſwehtu Deewa wahrdu gudribu ſtudeerejiſ, un tad kâ miſſionariſ Egiptê, Sihrijâ, Paleſtinâ, Perſijâ, Meſopotamijâ, Krimmê, Indijâ, Arabijâ un arri Seemet-Amerikâ un zittâs ſemmês apkahrt ſtaigajiſ un tur Deewa ſwehtu wahrdu fehflu tizzibâ iſſehjiſ, un — eſſoht Ahſiâ buhdams ſimtem reiſu nahweſ-breeſmâs bi-jiſ, taſ zaur Deewa Tehwa ſchehligu paligu allaſchin no nahweſ iſglahbees un — ſawâ tehwaſemmê nu, kur taſ jaw daudſ gaddus us dſihwi nomettees — ſaldi pehz gruhtahm vuhlehm nahweſ-meegâ laidees, zerredams tur winnâ ſaulê tohſ augluſ no ſawa baggata pſaujama redſeht.

E. F. S.

XLIX. Par Deewa walſtibu paganu ſtarpâ.

(Skattees Nr. 16.)

Indianeru ſirds tahda, kahda jaw irr pee wiſſeem zilwekeem, kaſ ſawam meeaſprahtam ween paſlauſa un no ta dſihwa Deewa neka ne ſinn. Daſchkahrt tee gan rahdahs labſirdigi un laipnigi, tee labpraht ſweſchineekus pee ſewiſ usnemm un apkophj, bet arri lepni un leelmanni. Kaſ ſipra-kaiſ un duhſchigakaiſ, taſ patſ arri taſ labba-kaiſ; to gohdâ turr, kaſ ſawejuſ apgahda, ween-alga woi winſch to darra ſagdams woi zittus no-

laudam; par eenaidneeku tohs, kam kahda manta, fo tam warr laupih. Wiini dshwo ne behdadami par neneeku, ne gahdadami par nahkamu deenu; kuhtri pee darba, lihds kamehr bads speesch; meddischanâ un karrâ ne-apnikkusch. Allasch stohpu un bulkes lihds nessahs, un kad kahds winnus oisreebis, tad ahtral ne rimst neta eenaidneeka affinis islehjuschi. Karrâ, kurrâ gandrihs bes mitteschanaâ dshwo, prett eenaidneekem neganti, wezzus un jaunus, wiswairak seewas un behrnus, kas schelastibas luhdsahs, breefmigi nomohza, brihscham tohs nofaudami, brihscham pa gabbaleem tohs sakappadami, brihscham teem dshweem galwas-ahdu lihds ar wisseem motteem nodihradami. Tahdas nodihratas galwas-ahdas tee nofauz par skalpeem. Jo wairak kahdam Indianerim tahdu skalpu irr, jo wairak winsch un wis wiina name tohp gohdâ turrehts. Kad runnas turr par karrâ-uânemshanu, tad eededfina leelu ugguni, un kad karsch nospreests, tad schkehpu eedurr semmê un nu wissi pazekahs un jukku jukkahm wiseapfahr tam uggunim lehka un danzo. Wibreeschi pawissam plikki un ar sawadahm ehrmotahm sishmehm nomahleti, un schkehpu rohkâs wizzinadami, wairak swehream neta zilwekem lihdsinajami, tikkai karrâ-bungas sitt. Kas zittahrt mihsch tehws un prah-tigs saimneeks, tas pats tad kâ traks paleel: wiss, fo zittahrt winsch mihsleja, to taggad atmest, pats sawu meesu ar affeem nascheem eewaino un ar ilgu gaweschanu mehrdejahs, tahdâ wihse grippedams aprastees sahpes un mohkas vazetigi iszeest. Kad eenaidneeku rohkâs eekriht, tad tohs wehl isfmeedams breefmigâs mohkâs mirst. Brandwihua dser-schanâ tee ne pasihst nelahdu mehru. Paschi gan atsihst un noschelo, zil daudi skahdes tee dabbu zaur scho ugguns-uhdeni un prahta-pohstirau, — tâ paschi brandwihau nofauz; tomehr to kah-rigi dserr, un kad peedsehruschees jo traffi un neganti, paschu seewas un behrnus nokauj un sawâ starpâ zits zittu kâ plehsigi swehtri ar sohbeem koh-schahs, kad zittu karrâ-rihku pee rohkâs naw.

Scho waganu tizziba irr tahda, ka tee gan tizz eeksch weenu wiseaugstaku Deewu, fo nofauz par Leelo Garra, kas debbesis un semmi un wissas zittas leetas effoht roddijis; bet zitti no winneem tizz, ka schis Leelais Gars effoht eegahjis kahdâ mescha-wehrsi woi wilkâ woi lahzi, woi

arri putnâ woi tschuhskâ; gandrihs wissi kustoni, kas pa semmi rahpa, no winneem tohp zeeniti. Bes ta Leela Garra wehl effoht semmakas kahrtas gorri, labbi un launi. Teem sauneem garreem effoht saws ihpats wirsneeks, fo sauz Dkkik-Edde. Wissi schee semmakas kahrtas garri tapat tohp zeeniti. Ikkatram zilwekam wehl effoht ihpats gars peedohts, kas to glabba un farga, un tas tam parahdahz sapni. Zittas Indianeru zittis peeluhds fauli woi mehnesi, fo turr par dshwo-kkeem ta Leela Garra; ihpatschi arri zeeni ugguni, fo sauz par wissu Indianeru wezz-teh-wu. Kaupas-Indianereem ikkatrâ rihtâ faulei lezzoht tahda deewakalposchana. Tee wissu meesu apsmehre ar dubkeem, kahdu pufstundi kleeds un brehz prett fauli, tad masgajahs. Uskal zitti, kas dshwo pee lihdsena juhras-lihkuma, peeluhds masas deewekku bildeâ, fo istaisa no nokautu eenaidneeku galwas-ahdahm, woi arri no kohka, kâ karrâ-deewekli, kas tikkai astoni zelli garschs ar farkanu zekkuli galwâ; schim karru eefahloht uppure sunnus, daschkahrt arri zilwekus. Muhfu laifos zilwekus gan ne uppure wairs, bet ne retti tas wehl noteel, ka zits uppure weenu ohtru pirksa-lohzeeki woi wissu pirksu. Tam Leelam Garram ikkatrs pehz sawas eespehschanaâ kahdu uppuri atness; kad zittas leetas ne warr, tad sawu tabakas maffu eemett uppê. Tam Leelam Garram par gohdu sawodus dantschus turr un dseesminas dseed; tapat arri gave un neschehligi sawu meesu mehrde. Fahr wissahm zittahm leetahm burschanu zeeni. Ikkatrs lihds nesjahs kahdu maffu, kurrâ schahdas tahdas pesteles glabba, fo pehz burwju padohma un pehz Leela Garra pamahzischanaâ wehl behrns buhdams dab-bujis, lai ar tahm fargajahs no sauneem garreem. Pehz saweem wirsneekem wiini tohs burwjus turr leelakâ gohdâ; fur kahda wajadsiba useet, no winnu apwahrdoeschanaahm zerre paligu; tee burwji ar bulkehm schauj prett padebbescheem, lai leetus nahk, tee swilpo teem mescha-swehream, lai meddischana labbi isdohdahs. Indianeri tizz, ka pee zilweku mirschanaâ wiinu dwehsele ne isnihst. Jo labbu zilweku dwehseles pehz nahwes aiseijoht labbâ siltâ semmê prett deenas-widdus pussi; tur effoht papilnam meddijuma un wissu zittu kahriku; tadehl arri lihkeem kappâ eeleel stohpu un bulkes, tabaku un piipi, arri nasi un schkittawos. Jo

Jaunu zilweku dwehselehm weenumehr jablandahs
pa mescheem un meeru nekad ne warroht atrast.

(Turpsifam beigums.)

Jaunas sinnas par Leipzigas Luttera missiones beedribas darbu Riht-Judias semmē.

1. Kā tumschi Judias laudis zerre grehku-
peedohschanu dabubht.

Kahds no muhsu Lutteru missionareem raksta
par kahdu swehtu fallu leelā Kaweri uppē. Schinni
fallā, ko sauz Srirauga, ilgaddōs Indijas pa-
gani swehti leelus swehtkus, par gohdu sawam
deewekam Wischnu; winni to fallu arri nosauz
par „debbesu wahrteem.“ — Un us scheem „deb-
besu wahrteem“ ne-issaklams kauschu pulks fanahf
no wiffahm leelas Indias semmes-mallohm, un at-
nes baggatas dahwanas sawam elka-deewam:
naudu, wiffadus semmes, un lohku-auglus un wehr-
schus tee uppure un ar to dohma debbesis eepirk-
tees. Indijeeschu tizzibas grahmatās par to De-
wu, ko schinni weatā peefauz un par tahs weetas
swehtu buhschanu tā stahsta: Augstakais un sweht-
takais Deews debbesis irr Siwa; winsch debbesi
un semmi irr pestijis, wisseem labbu darrijis, nah-
wes sahles pohstijis; winsch wiffas leetas irr rad-
dijis, winsch arri wiffas usturr un maita, pehz
fawa labba prahta; Siwa dshwo us augsta muh-
schigas dshwoschanas kalna; leels Deewu pulks irr
aplahrt wiannu; milljoni swehtu zilweku un ne-
iskaitams swehtigu kauschu pulks winnam kalpo!
Pee scha augstaka Deewa kahdu reis nahze tas sweht-
tais weentulneeks Narathen. (Indijeeschi tahdus
zilwekus, kas weentulibā dshwo, turr par sweht-
teem un Deewam lihdsigeem.) Schis to Deewu
peeluhdse fazzidams: Kungs, Deews! es wiffas
leetas sinnu un pasihstu kas irr augschejā, widdejā
un appakschejā pasaulē. — sinnu labbi zil to sweht-
tu weetu un swehtu uppju irr pasaulē. Bet muh-
scham tahdu swehtu neds tahdu skaitu weetu ne
esmu redsejis, kā to fallu: Srirauga; schahs sal-
las gohdibu ne es warru gan isteikt, neds arri
kahds zits to warr eedrohschinatees. Al Deews!
es esmu islahpis pehz taweem dshwibas wahrdeem
lahrodams, no ta laika, kad tewi pehdigu reis dsir-
deju runnajoht, lihds schai deenai. Tadeht es
tewi luhdsu, rahdi sawam kalpam to leelu mihle-

stibu un schelastibu ka tu man wehl ohtru reis
dohdi skattitees tahs swehtas weetas skaitumu un
gohdibu. Kad tas augstais Deews, Siwa, to
dsirdeja, winsch preezajahs un fazzija: Mihlais
Narathen! kas tahs weetas gohdibu gribbetu is-
teikt kā penahlahs, tas tahdu teikschonu muhschigi
ne warretu beig; jo tur wajjadsetu 10 tuhst.
Deewu gaddi. Bet es ar isfoem wahrdeem gribbu
flaweht to fallu Sriraugu Kaweri uppē. Kas
us Sriraugu nahf muhscham ellē ne
tikš eegahstš, nahwes jahpes un jau-
nas peedsimschanas mohkas no ta tikš
atnemtās. (Indijeeschi mahza, ka tauneem zil-
wekeem pehz mirschanas no jauna effoht japee-
dsemm un winnu dwehselehm jastaiga zaur wiffadu
lohyu un swehtu meefahm, kamehr atkal warr ee-
eet zilweku meefās). — Tadeht saprattigi laudis
pasaulē steigsees us scho weetu nahf, schē usluh-
koht Deewa nammus, schē masgatees uppē, preeste-
reem kalpoht un winneem dahwanas doht. Kad
kahds pa zellu eedams us scho weetu paleef wahjsh,
jeb ar eenaidneekem fateekahs, jeb pee kahda al-
mina dausahs, jeb ar grehzineekem beedrojahs, jeb
mello, — tad tam tikkai ja-issalka tas Deewa
wahrs „Nauga.“ — tad nekahda nelaimē neds
strahpes pee winna ne warrehs peekertees. Kad
winsch diwireis fazzijis to wahrdu
„Nauga.“ — tad wiffi grehki tam
buhš peedohti, ko wiffā muhschā, un arri
preeksch sawas peedsimschanas irr darrijis, un
wiffa pasaulē winnu flawehs. Un kad kahds
simts juhdses buhdams no tahs swehtas Srirauga
fallas to tikkai prahtā peeminnehs un sawas doh-
mas us winnu greeshs, tad winnam un wianna
behrneem un behrtu behrneem wiffi grehki tapš
peedohti.“

Tā tee Indijeeschu paganu-preesteri tohs nabbaga
laudis mahza sawu grehku-peedohschanu mekleht
pee deewekteem un ar swehtas uppes uhdeni sawu
neschlihsstibu nomasgahf. — Kad nu atkal pehrnā
gaddā dauds tuhkstoschi kauschu us leekeem sweht-
keem bija sanohkuschī, — tad muhsu missionari
arri gahje us turren, un laudis mahzija ka winnu
tizziba effoht wiltiga, ka no tahs uppes un no
fawa elka-deewa namma muhscham grehku-peedoh-
schanu ne dabuschohf; winn arri Indijeescheem
dauds grahmatinas isdallija, fur muhsu kristigas

tizzibas mahzibas bija isfkaidrotas, un paganu blehni israhditi; lai tad Deews shehligais missio-naru wahrduš un grahmatinas swehti ka dauds tumšhineeki atgreesohs, un schlihtischanu fahktu melleht ne pee Sritaugas Deewa-namma un Kaweri uppes, bet pee ta schlihta Deewa Jehra affins uppehm, un pee ta altara, kas stahw Golgatas kalnā! — B. un P.

Sluddinaschanas.

Illustes aprinkē no nahlofcheem Jurgeem, 23scha Aprila 1863, tohp 2 muischeles, kas pee Laukumuischas (Feldhof) peederrigas, us arrenti dohtas. Klakhtas sūnas Jelgawā, Janfohna nammā, if mehnēsha 4tā deenā warr dabhuht pee atbraufuscha Illustes puhrmanna un nannēsha Arnolda. 1

Jaunas-sortes pehrwes atkal dabhujamas Jelgawā pee H. Schmähmann. 1

Miēlēku gadda-sirgus Kandawas meestinā ne fā lihds schim tai 29tā Septemбера deenā, bet scho-gadd schihdu swehtdeenas deht tai 2trā Oktobera deenā taps noturrehts. Meestina preeksheeks. 2

Schahdi pee Nerretas-Leel-Salwes-Daudswaffes muischahm peederrigi semmes- un nohmas- (arrentes) gabbali taps no 12ta Juhna 1863 us dimpazmit gaddeem, ween pakkat ohtra, us nohmu (arrenti) isdohiti:

Nerretas muischa ar muischas frohgu	4,37
Nerretas uhdens-fudmallas un fudmallu-frohgs arr basniz-frohgu	1,45
Bridrikka muischa (Friedrichshof)	0,64
Altonas muischa	0,49
Suffejas muischa ar wehja-fudmallahm	0,96
Pehtera muischa (Peterhof)	0,48
Kalna muischa (Berghof)	0,56
Sallasmuischa (Holmhof)	0,38
Daudswaffes muischa ar wehja-fudmallahm	2,08
Leel-Salwes muischa ar wehja-fudmallahm	2,58

Semmes gabbali.				Nereht-naschana zif ta muischa amett.
Dahrfs.	Arrama femme.	Plawas.	Ganni-bas.	
Deffetinas.				
4,37	255,33	199,15	53,77	1577
1,45	8,37	7,12	8,57	900
0,64	91,84	105,03	35,25	460
0,49	152,12	118,31	67,96	761
0,96	231,13	162,97	48,35	1387
0,48	52,61	71,43	16,38	264
0,56	95,98	89,29	16,52	480
0,38	65,63	47,49	25,20	329
2,08	136,49	158,22	55,36	683
2,58	167,35	183,05	59,07	837

Tadeht nu buhs tanni mahjokli ta appafschrakstita weetneeka no Grahwa Schuwalowa muischahm Jelgawā tanni 15tā Janwari 1863 Jelgawas Instanzskretera lunga ammata-weetas preekschā isfohlischanā, kurrā katris to angščā apshmetu nohmas-gabbalu ihpafchi isfohlihts taps. To nohmas- un isfohlischanas-buhšchanu warr dabhuht sūnabt no 1ma Nowembera f. g. Jelgawā pee appafschrakstita, Leel-Salwē pee meschalunga Michalowska un Pehterburgā wirspisamarschalla lunga Schuwalowa leelakajā kantort pee Moikas, netahlu no farkana tilta, Tabla nammā Nr. 58.; abbejās beidsamās weetas warr arri tahs lahrtes redseht. Tapehz nu tohp wiffi nohmneeki, lam luste us tam, usaižinati 15tā Janwari 1863 pulstien 9 no rihta appafschrakstita mahjokli us isfohlischanu nonahft, fur ta norakstischanā (Zuschlag) tanni paschā terminā notiks. 3

Oberhofgericht-Adwokats Vorkampff-Laue.